

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 353

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/Junho, 2023

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

のうぜい ゆうよせいど 納税の猶予制度

税は納付期限までに納めないと、延滞金が発生する
場合や給与や財産が差し押さえられることがあります。
これまで市税等を滞納したことがない人が、やむ
を得ない理由で市税を納めることが困難になった
場合、納税が猶予されることがありますので、早めに
納税課までご相談ください。

必要書類：過去1年分の収支状況が確認できるもの、

預(貯)金通帳や生命保険証書など

資産状況が確認できるもの、災害など

によるときは罹災証明など

→ 納税課

Tel. 048-775-5194

Fax 048-775-9846



しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税

2023年度の市民税・県民税(住民税)額は6月に決定
します。課税される人には、通知書で年税額などをお知
らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限が、9月30日ま
で延長されました。2023年2月28日までにマイナバ
ーカードの交付申請をした人は、マイナポイントを
申し込むことができます。スマートフォンやパソコン
を持っていない方、申し込む方法が分からない方は、
マイナポイント申込支援ブース(市役所1階)へ。

Sistema de Carência de Pagamento Impostos Municipais

Em caso de atraso no pagamento dos impostos municipais, o contribuinte sofrerá aplicação de juros de mora sobre o valor a ser pago e posteriormente penhora de seus bens e salários. Para aqueles que sempre pagaram suas contribuições dentro de seus vencimentos e que, por algum motivo inevitável, encontra-se em dificuldade para pagamentos dos débitos municipais, procure entrar em contato o quanto antes para fazer uma consulta com a seção de tributos da prefeitura para fazer pedido de carência dos mesmos.

Documentos necessários: documento de verificação da situação de receitas e despesas do ano passado, caderneta de depósito bancário ou apólice de seguro de vida e outros para verificação da situação dos bens ativos do contribuinte, ou aqueles foram vítimas de desastres apresentar o certificado de desastre.

→ NOUZEI KA Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846



Imposto municipal e provincial

O valor do imposto municipal e provincial (imposto residencial) relativo ao ano fiscal de 2023 serão decididos no mês de junho. Todos os contribuintes receberão aviso constando o valor anual de seu imposto.

→ SHIMINZEI KA (Seção de Impostos Municipais)
Tel. 048-775-5131/Fax 048-775-9846

Mainapoint

Os pedidos dos Pontos do Cartão com o Número Individual, 2ª rodada, ficaram prorrogados para até dia 30 de setembro de 2023.

Pessoas alvo: aqueles que fizeram pedido do Cartão com o Número Individual até a data de 28 de fevereiro (mesmo aqueles que já possuem o cartão) Para quem não possuir smartphone ou PC, ou que precisem de ajuda da fazer pedido de seus pontos a prefeitura dispõe de balcão com suporte para pedidos dos pontos do Cartão com Número Individual. Data: de segunda à sábado 8h30~17h00 (fechado no dia de manutenção de sistema)

マイナポイント申込支援ブース

と き：月～土

午前8時30分～午後5時

(システムメンテナンス

実施日と閉庁日を除く)



ところ：市役所1階 市民ホール

持ち物：マイナンバーカード、パスワード(4桁)、マイナポイントを受け取る決済サービス事業者が指定する決済サービス ID とセキュリティコード、公金受取口座として登録する口座の通帳またはキャッシュカード

児童手当の更新手続

児童や配偶者と別居しているなど提出が必要な人には、6月上旬に現況届を郵送しますので、6月末日にご提出ください。また、一定額以上の所得があり受給資格が消滅した人で、2022年中の所得が所得上限限度額を下回った場合は、再度児童手当の申請が必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

	英語 Inglês	スペイン語 Espanhol	ポルトガル語 Português	中国語 Chinês
大宮 Omiya 048-667-8609	金 6a.feira	金 6a.feira	金 6a.feira	水 4a.feira
浦和 Urawa 048-832-2461	金 6a.feira	金 6a.feira	金 6a.feira	-
川越 Kawagoe 049-242-0197	木 5a.feira	月・木 2a./5a.feira	月・木 2a./5a.feira	-

*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

Local: Prefeitura de Ageo, térreo Shimin Hall. Levar: My Number Card, a senha do certificado eletrônico de certificação de usuário (4 dígitos), selecionar um serviço de pagamento com "Identificação do serviço de pagamento (exigido)" e "Código de segurança (exigido)", caderneta ou cartão da conta registrada para recebimento de fundos do governo ou Cash Card.



Trâmite para Renovação do Subsídio Criança

Para aqueles que estejam vivendo em separado com a criança ou conjuge, a declaração de situação atual será enviado em início de junho, via correio, e fazer sua entrega até o final do mesmo mês. E também para aqueles que tiveram alteração de sua renda com aumento e ficou acima do valor padrão para o ano fiscal de 2022, ou aqueles que sofreram queda em seu rendimento, será necessário fazer novo pedido do subsídio criança.

→ KODOMO SHIEN KA (Seção Apoio à Criança)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342



Serviço de Intérpretes no Hello Work

Abaixo, tabela de atendimento em língua estrangeira de alguns Hello Work. O horário de atendimento é de 10h00 às 15h30, fechado no horário de almoço de 12h00 às 13h00 (O Hello Work de Kawagoe termina seu atendimento às 15h45).

* O Hello Work mais próximo que fica em Omiya, funciona de 8h30 às 17h15.

しゅっさんいくじいちじきん 出産育児一時金

しこくみんけんこうほけんかにゆうしや しゅっさんいくじいちじきん がついつい
市国民健康保険加入者の出産育児一時金が、4月1
たちいこう しゅっさん いっし あ まんえん さんかいりょうほしやう
日以降の出産から一子当たり50万円（産科医療保障
せいど かにゆう いりょうきかん しゅっさん ばあい
制度に加入していない医療機関で出産した場合は48
まん せんえん かいがい しゅっさん ちよくせつ
万8千円）になりました。＊海外での出産などで直接
しはらいせいど りやう ばあい せたいぬし しんせい
支払制度を利用しない場合は、世帯主からの申請が
ひつよう
必要です。

→ 保険年金課

Tel.048-782-6481 / Fax 048-775-9827

ねっちゅうしやう 熱中症

きおん が 35度を超えると熱中症とみられる症状で
きゅうきゆうはんそう ひと きゅうぞう いえ なか
救急搬送される人が急増します。家の中でじっと
していても、室温や湿度が高いために熱中症になる
ばあい ちゆうい ひつよう ねっちゅうしやうよぼう
場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は
すいぶん ほきゆう こうかてき ふだん みず ちゃ
水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で
かま あせ たいりやう とぎ
構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリ
ンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、
ねっちゅうしやう たか おそ のど
熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が
かわ すいぶん
渴いていなくても、こまめに水分をとりましょう。

こくみんけんこうほけんしやう こうしん 国民健康保険証の更新

がついついち か ほけんしやう こうしん あたら ほけんしやう
8月1日(火)に保険証を更新します。新しい保険証
はいいろ がつげじゆん ゆうそう
(灰色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel.048-782-6471

Fax 048-775-9827



じてんしゃぼうはんむりやうとうろく 自転車防犯無料登録

じてんしゃ ぼうはんとうろく ぎむか ぼうはんとうろく
自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録
とうなん あ ばあい しやうしや そうさく やくだ
は、盗難に遭った場合に所有者の捜索に役立ちます。
いか とうろく てつづ おこな
以下のように登録の手続きを行います。

と き：6月15日(木)、7月10日(月)、8月10日(木)

9月11日(月)、午前9時～正午

ところ：市役所玄関前

SUBSÍDIO DE QUANTIA ÚNICA PARA PARTO E ASSISTÊNCIA À INFÂNCIA

O novo valor do subsídio de quantia única para parto e assistência à infância ficou estabelecido na importância de 500 mil ienes para cada criança à partir de 1º de abril. Para receber este subsídio deverão estar inscritos no Seguro Nacional de Saúde de Ageo e a instituição hospitalar estar cadastrado no Sistema de compensação médica obstetrícia (para hospitais não cadastrados a importância é de 488 mil ienes). *Para aqueles que fizeram parto no exterior ou hospital sem cadastro no sistema de compensação médica obstetrícia, deverá o representante da família entrar com pedido de abstinência do Sistema de pagamento direto à instituição hospitalar.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel.048-782-6481 / Fax 048-775-9827

Cuidado com a hipertermia

Quando a temperatura ultrapassa os 35 graus aumenta número de pessoas vítimas de hipertermia. Mesmo estando dentro de casa em estado de repouso, a alta temperatura ambiente e também a umidade relativa do ar fazem as pessoas sofrerem de hipertermia. É preciso muita atenção. Para evitar a hipertermia beba líquidos frequentemente. Se você normalmente bebe água ou chá também é bom, mas se estiver transpirando excessivamente é aconselhável tomar sport drink. Neste verão, para prevenção da contaminação do coronavírus, pede-se a utilização de máscaras descartáveis. Com a alta temperatura e umidade do ambiente o risco de insolação devido ao uso de máscaras é grande. Mesmo que não sinta sede, aconselha-se tomar líquidos frequentemente.

Renovação do Cartão do Seguro Nacional de Saúde

O cartão do Seguro nacional de saúde será renovado dia 1º de agosto, terça-feira. O novo cartão (cor cinza) será enviado para seus segurados em final de junho.

→ Hoken Nenkin Ka Tel.782-6471 / Fax 775-9827

Registro gratuito de roubo de bicicleta

O registro de roubo de bicicleta é uma obrigação de todos que possuem sua bicicleta. Este registro ajudará no momento da busca da bicicleta, pelo proprietário, em caso de roubo.

As inscrições serão aceitas nas seguintes datas:

Dias: 15 de junho (5ª feira), 10 de julho (2ª feira), 10 de agosto (5ª feira) e 11 de setembro (2ª feira), de 9 às 12h00

Local: entrada principal da prefeitura de Ageo

Número de registros: até 20 bicicletas por cada dia (por ordem de pedidos)

定員：各日20台（先着順）

費用：無料

*4月1日から、自転車に乗る時は全ての人を対象にヘルメットの着用が努力義務化されています。

ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2023年7月1日～2024年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の分別ガイドは市役所のホームページに掲載しています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

→ 西貝塚環境センター

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

6月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：6月5日、12日、19日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(6月26日)には、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：6月24日

ところ：市役所5階 501会議室



Preço: gratuito

* À partir de 1º de abril, ficou sendo incentivado uso de capacete (esforço individual) ao andar de bicicleta.



Calendário para Coleta de Lixo

O novo calendário para coleta de lixo válido para o período de 1º de julho de 2023 ~ 30 de junho de 2024 será distribuído em junho.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Vamos obedecer as normas estabelecidas para jogar o lixo e confirme, vendo o calendário, os dias certos para cada tipo de lixo.

→ Nishi Kaizuka Center

Tel.048-781-9141 /

Fax 048-781-9166



HELLO CORNER – Consultas de junho

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 5, 12 e 19 de junho

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (26 de junho)

Consulta de sábado:

Dia: 24 de junho

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午：英語／スペイン語 午後1時～4時：スペイン語／中国語／ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111（代表） * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

* Consultas em vietnamita serão feitas através de email <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) , ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp